

- Ⓚ Original betjeningsvejledning  
til våd-/tørsuger
- Ⓢ Original-bruksanvisning  
Våt- och torrsugare
- Ⓛ Alkuperäiskäyttöohje  
Märkä-/ kuivaimuri
- ⓔⓔ Originaalkasutusjuhend  
kasutusjuhend
- ⓇⓊⓈ Оригинальное руководство по  
эксплуатации  
пылесоса для влажной и сухой  
очистки

**Einhell**<sup>®</sup>

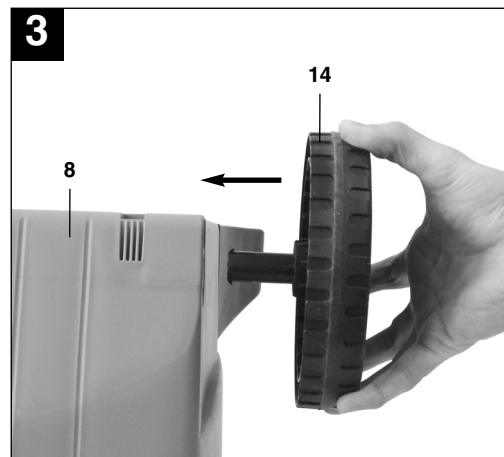
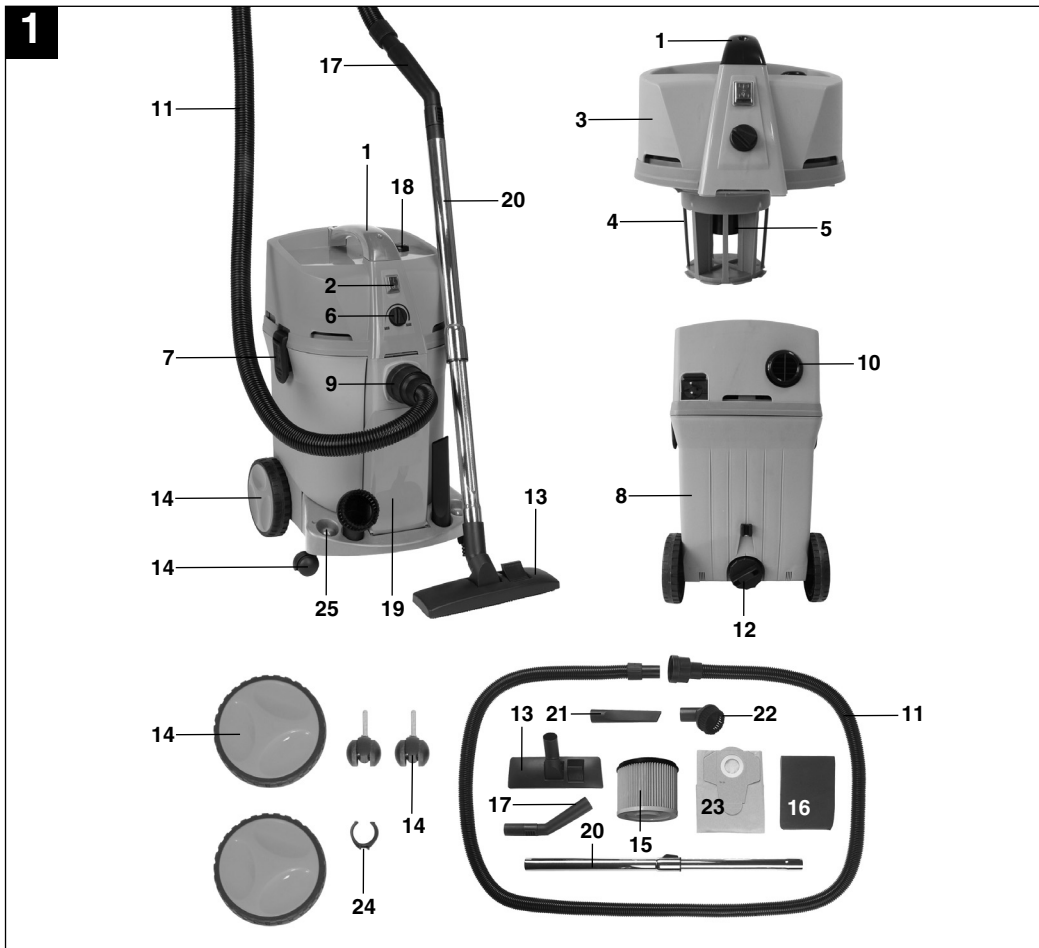
3

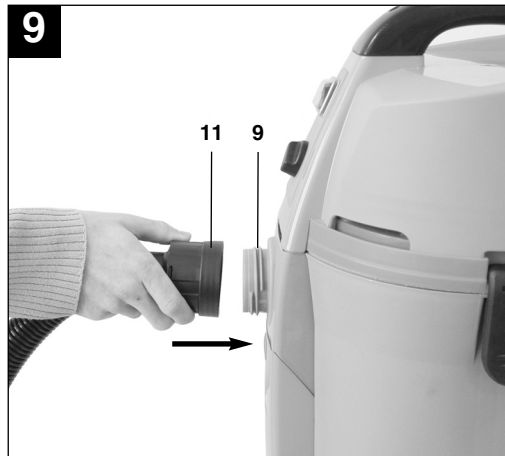
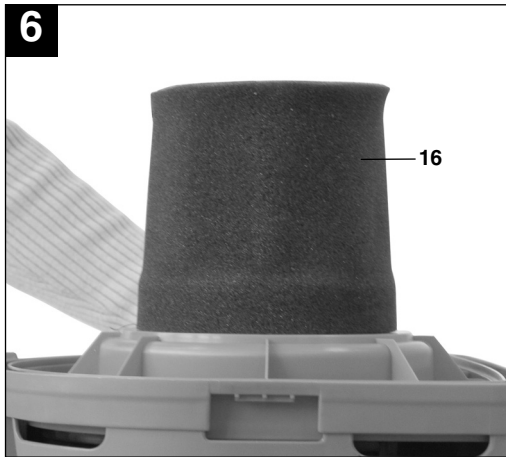
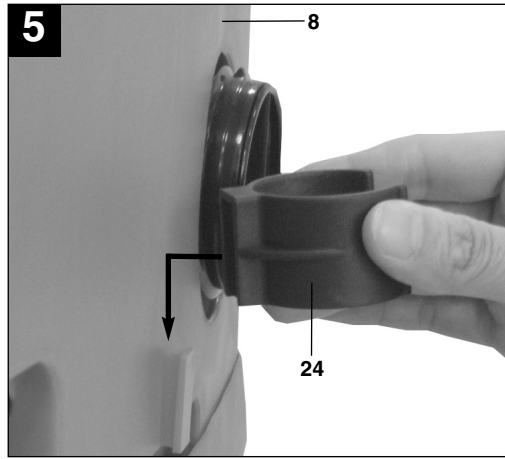
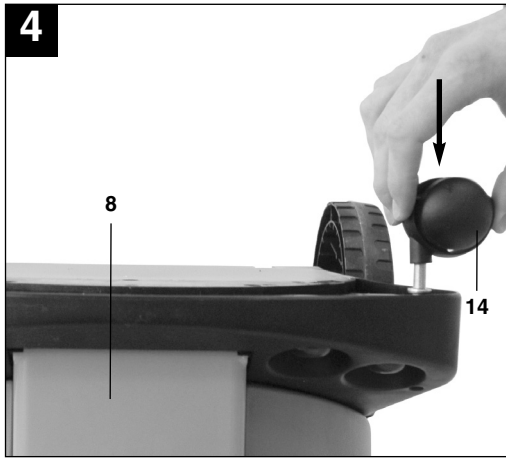
CE

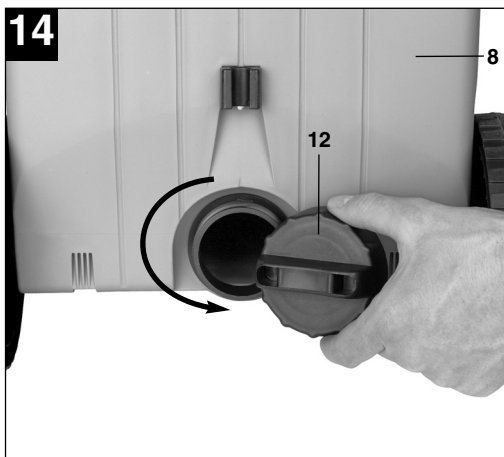
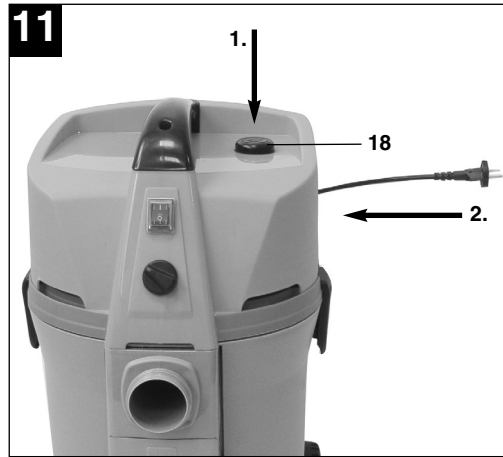
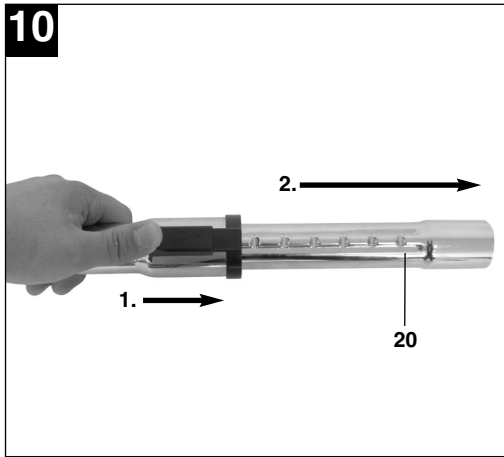
Art.-Nr.: 23.420.81

I.-Nr.: 01017

RT-VC **1600 E**







**⚠️ Viktigt!**

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen grundigt igennem. Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!

Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

**1. Sikkerhedsanvisninger**

- Viktigt: Det er vigtigt, at du læser betjeningsvejledningen inden montage og idriftsættelse.
- Kontroller, om netspændingen angivet på mærkepladen svarer til den forhåndenværende netspænding.
- Må kun tilsluttes korrekt installeret og udformet stikkontakt på 230 volt, ~ 50 Hz.
- Mindst 10 A sikring.
- Træk stikket ud af stikkontakten, når: sugeren ikke benyttes, før sugeren åbnes, før rengøring og vedligeholdelse.
- Rengør aldrig sugeren med opløsningsmidler.
- Tag fat i selve stikket, når du trækker ledningen ud af stikkontakten.
- Sugeren må ikke efterlades uden opsyn i driftsklar stand.
- Børn må ikke have adgang til sugeren.
- Pas på, at netledningen ikke ødelægges eller beskadiges, f.eks. ved at den køres over, kommer i klemme eller udsættes for trækbelastning.
- Sugeren må ikke benyttes, hvis netledningen ikke er i fejlfri stand.
- Ved udskiftning af netledning må kun benyttes de ledningstyper, som foreskrives af producenten. Netledning: H 05 VV - F 2 x 1,0 mm<sup>2</sup>.
- Må under ingen omstændigheder indtages: Brændende tændstikker, glødende aske og cigaretskod, brændbare, ætsende, brandfarlige eller eksplosive stoffer, dampe og væsker.
- Sugeren er ikke beregnet til indtagning af sundhedsskadeligt støv.
- Sugeren skal opbevares i tørre lokaler.
- Anvend ikke sugeren, hvis den er beskadiget.
- Servicearbejde er forbeholdt autoriseret kundeservice.
- Brug kun sugeren til formål, den er konstrueret til.

- Vær særlig opmærksom ved rengøring af trapper.
- Brug kun originale tilbehørs- og reservedele.
- **Hold børn og øvrige personer på afstand, mens du arbejder med værktøjet.**  
Hvis du distraheres i dit arbejde, kan du miste kontrollen over værktøjet.
- **Træk stikket ud af stikkontakten, inden du indstiller på værktøjet, skifter tilbehørsdele eller lægger værktøjet fra dig.**  
Denne forholdsregel forhindrer, at værktøjet starter utilsigtet.
- **El-værktøj skal opbevares uden for børns rækkevidde, når det ikke bruges. Lad ikke personer arbejde med værktøjet, som ikke er fortrolige med det, eller ikke har læst denne vejledning.**  
El-værktøj er farligt, hvis det benyttes af uerfarne personer.
- **Hvis el-værktøjets forbindelsesledning er beskadiget, skal den erstattes af en særlig indrettet ledning, som anskaffes via kundeservice.**

Maskinen må ikke betjenes af personer (inkl. børn) med begrænsede fysiske eller sensoriske færdigheder, eller personer, der ikke er i psykisk balance. Manglende erfaring og kendskab til maskinens anvendelse fratager ligeledes en person retten til at arbejde med maskinen, med mindre arbejdet sker under opsyn eller efter grundig instruktion. Pas på, at børn ikke leger med maskinen.

**2. Maskinbeskrivelse og leveringsomfang (fig. 1)**

- 1 Håndtag
- 2 Tænd/sluk-knap
- 3 Overdel
- 4 Filterkurv
- 5 Sikkerhedssvømmerventil
- 6 Regulering af sugedydelse
- 7 Låsehasp
- 8 Beholder
- 9 Tilslutning sugeslange
- 10 Blæsetilslutning
- 11 Bøjelig sugeslange
- 12 Vandtaftapningsskrue
- 13 Universalmundstykke
- 14 Hjul
- 15 Foldefilter
- 16 Skumstoffilter
- 17 Håndgreb med falskluftregulering
- 18 Automatisk ledningsoprul

**DK/N**

- 19 Opbevaringsmagasin
- 20 Sugerør
- 21 Fugemundstykke
- 22 Polstermundstykke
- 23 Støvsugerpose
- 24 Sugerørsholder
- 25 Tilbehørsholder

### 3. Formålsbestemt anvendelse

Våd-/tørsugeren er beregnet til våd- og tørsugning med anvendelse af passende filter. Sugeren er ikke beregnet til opsugning af brændbare, eksplosive eller sundhedsskadelige stoffer.

Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

### 4. Tekniske specifikationer

Netspænding:	230V~ 50 Hz
Optagen effekt:	1.600 W
Beholdervolumen:	30 l
Kapsilingsklasse:	II/□
Vægt:	5,5 kg

### 5. Inden ibrugtagning

#### **⚠️** **Vigtigt!**

- Inden du slutter maskinen til strømforsyningsnettet, skal du kontrollere, at dataene på mærkepladen stemmer overens med netdataene.
- Sugeren må kun tilsluttes en korrekt isoleret jordkontakt!

#### 5.1 Samling

##### **Montering af overdel (fig. 2/3)**

Overdelen (3) er fastgjort til beholderen (8) med låsehasperne (7). For at tage sugerens overdel (3) af åbnes låsehasperne (7), og overdelen (3) løftes op. Sørg for, at låsehasperne (7) går ordentligt i indgreb, når overdelen (3) sættes på.

##### **Montering af hjul (fig. 1/14)**

Monter hjulene som vist på fig. 3-4.

##### **Montering af sugerørsholder (fig. 1/24)**

Monter sugerørsholderen som vist på fig. 5.

#### 5.2 Montering af filtre

##### **⚠️** **Vigtigt!**

Våd-/tørsugeren må aldrig benyttes uden filtre! Vær altid opmærksom på, om filtrene sidder ordentligt fast!

##### **Montering af skumstoffilter (fig. 6/16)**

Til vådsugning trækkes det medfølgende skumstoffilter (16) over filterkurven (fig. 1/4). Foldefiltret (15), som er monteret ved leveringen, egner sig ikke til vådsugning!

##### **Montering af foldefilter (fig. 7/15)**

Til tørsugning presses foldefiltret (fig. 1/15) på filterkurven (fig. 1/4). Foldefiltret (15) egner sig udelukkende til tørsugning!

##### **Montering af støvsugerpose (fig. 8/23)**

Til opsugning af fint, tørt støv anbefales det at sætte støvposen i. Det aflaster foldefiltret (15), og sugedydelsen bevares i længere tid. Desuden gør det det lettere, at komme af med støvet. Støvposen trækkes hen over indsugningsåbningen. Støvposen egner sig udelukkende til tørsugning.

#### 5.3 Montering af sugeslange (fig. 1/11)

Sugeslangen (11) forbindes med den rigtige tilslutning på våd-/tørsugeren, afhængig af anvendelsessituationen (fig. 9).

##### **Sugning**

Sæt sugeslangen (11) ind i tilslutningen til sugeslange (9)

##### **Blæsning**

Sæt sugeslangen (11) ind i blæsetilslutningen (10)

Stik sugerøret (20) ind i sugeslangen (11) for at forlænge denne. Sugerøret er udstyret med en teleskopfunktion (fig. 10). Indstil sugerøret (20) til den længde, der passer til dig.

**Falskluftregulering (fig. 1/17)**

Falskluftreguleringen (17) kan sættes ind mellem sugeslangen (11) og sugerøret (20). På falskluftreguleringen (17) kan sugekraften ved mundstykket indstilles trinløst.

**5.4 Mundstykker****Universalmundstykke (fig. 1/13)**

Brug universalmundstykket (13) til tørsugning af flader.

**Fugemundstykke (fig. 1/21)**

Fugemundstykket (21) er beregnet til opsugning af faste stoffer og væsker i hjørner, ved kanter og andre svært tilgængelige steder.

**Polstermundstykke (fig. 1/22)**

Brug polstermundstykket (22) til rengøring af polstre.

**5.5 Automatisk ledningsoprul (fig. 11/18)**

Våd- / tørsugeren er udstyret med en mekanisme for automatisk ledningsoprul (18).

**Før ibrugtagning:**

Træk netledningen ud af apparatet i en langsom, jævn bevægelse.

**Efter ibrugtagning:**

Tryk på knappen til det automatiske ledningsoprul (18) med den ene hånd, og styr netledningen med den anden hånd, mens den trækkes ind i apparatet via det automatiske ledningsoprul.

**5.6 Tilbehørmagasin (fig. 12/19)**

Våd-/ tørsugeren er forsynet med et magasin til tilbehør (19). Tilbehørmagasinet (19) åbnes ved at klappe det op i retning fremad.

**5.7 Tilbehørsholder (fig. 12/25)**

Våd-/tørsugeren er udstyret med en holder til pladsbesparende opbevaring af mundstykker.

**5.8 Sugerørsholder (fig. 13/24)**

Stik sugerøret ind i sugerørsholderen (24) som vist på figuren.

**6. Betjening****6.1 Tænd/Sluk-knap (fig. 1/2)**

Position 0: Fra  
Position I: Til

**Regulering af sugeydelse: (Fig. 1/6)**

Våd- / tørsugeren er udstyret med en reguleringsmekanisme.

**Lavere sugeydelse:**

Drej reguleringsknappen (6) mod uret.

**Højere sugeydelse:**

Drej reguleringsknappen (6) med uret.

**6.2 Tørsugning**

Benyt foldefiltret (15) til tørsugning. Der kan tillige isættes en støvpose. (Se punkt 5.2.)

Vær altid opmærksom på, om filtrene sidder ordentligt fast!

**6.3 Vådsugning**

Benyt skumstoffiltret (16) til vådsugning (se punkt 5.2).

Sørg for, at filtret altid sidder ordentligt fast!

**⚠️ Vigtigt!**

Ved vådsugning sørger sikkerhedssvømmerventilen (5) for, at våd-/tørsugeren automatisk kobler fra, når det maksimale fyldniveau er nået.

**⚠️ Vigtigt!**

Våd-/tørsugeren er ikke beregnet til opsugning af brændbare væsker!

Til vådsugning benyttes kun det medfølgende skumstoffilter!

**Vandaftapningsskrue (fig. 14/12)**

For at lette udtømningen af beholderen (8) ved vådsugning er denne forsynet med en vandaftapningsskrue (12).

Vandaftapningsskruen (12) åbnes ved at dreje venstre om, hvorefter væsken løber ud.

**6.4 Blæsning**

Forbind sugeslangen (11) med blæsetilslutning (10) på våd-/tørsugeren.

DK/N

## 7. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

### **Vigtigt!**

Træk stikket ud af stikkontakten inden rengøringsarbejde.

#### 7.1 Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs.
- Vi anbefaler, at sugeren rengøres hver gang efter brug.

#### 7.2 Rengøring af overdel (3)

Rengør af og til sugeren med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmidler, da det vil kunne ødelægge sugerens kunststofdele.

#### 7.3 Rengøring af beholder (8)

Beholderen kan, alt efter hvor snavset, den er, rengøres med en fugtig klud og lidt blød sæbe eller under rindende vand.

#### 7.4 Rengøring af filtre

##### Rengøring af foldefilter (15)

Rengør foldefiltret (15) med jævne mellemrum, idet du forsigtigt banker det ud og renser det med en fin børste eller en håndkost.

##### Rengøring af skumstoffilter (16)

Skumstoffiltret (16) rengøres med lidt blød sæbe under rindende vand, hvorefter det lufttørres.

#### 7.5 Vedligeholdelse

Kontroller med jævne mellemrum og hver gang, inden du tager våd-/tørsugeren i brug, at filtrene sidder ordentligt fast.

#### 7.6 Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!



**⚠ Obs!**

Innan produkten kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om produkten ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

**1. Säkerhetsanvisningar**

- Obs! Beakta tvunget bruksanvisningen innan du monterar och använder maskinen.
- Kontrollera att nätspänningen som anges på typskylten stämmer överens med nätspänningen i vägguttaget.
- Anslut maskinen endast till ett vägguttag med 230 V, ~ 50 Hz som jordats på föreskrivet sätt.
- Säkringarna måste uppgå till minst 10 A.
- Dra ut stickkontakten: om maskinen inte används, innan maskinen öppnas samt inför rengöring och underhåll.
- Rengör aldrig maskinen med lösningsmedel.
- Dra inte i kabeln för att ta ut stickkontakten vägguttaget.
- Lämna inte maskinen utan uppsikt om den är klar för användning.
- Tilltag lämpliga åtgärder för att förhindra att barn kommer åt maskinen.
- Se till att nätkabeln inte körs över, kläms in, utsätts för dragpåkänning eller liknande påfrestningar, eftersom det då finns risk för att den skadas.
- Maskinen får endast användas om nätkabeln är i fullgott skick.
- Om nätkabeln byts ut måste den nya kabeln vara av samma version som anges av tillverkaren. Nät-kabel: H 05 VV - F 0 x 1,0 mm<sup>2</sup>.
- Sug aldrig in brinnande tändstickor, glödande aska eller cigarettfimpar, brännbara, frätande, brandfarliga eller explosiva ämnen, ångor och vätskor.
- Denna maskin är inte avsedd för uppsugning av hälsofarligt damm.
- Förvara maskinen i ett torrt utrymme.
- Använd inte maskinen om den är skadad.
- Service får endast utföras av behörig kundtjänst.
- Använd endast maskinen till de ändamål den är avsedd för.
- Var mycket försiktig när du rengör trappor.
- Använd endast originaltillbehör och -reservdelar.

- **Se till att barn och andra personer inte befinner sig i närheten av elverktyget när detta används.**  
Om du distraheras finns det risk för att du förlorar kontrollen över maskinen.
- **Dra ut stickkontakten ur stickuttaget innan du gör några inställningar på maskinen, byter tillbehör eller lägger undan maskinen.**  
Denna försiktighetsåtgärd förhindrar att maskinen startar oavsiktligt.
- **När ett elverktyg inte används ska det förvaras utom räckhåll för barn. Låt endast sådana personer använda maskinen, som känner till maskinen och som har läst igenom dessa anvisningar.**  
Elverktyg är farliga om de används av oerfarna personer.
- **Om elverktygets nätkabel är skadad måste den bytas ut mot en speciell anslutningsledning, som kan beställas från vår kundtjänst.**

Denna maskin är inte avsedd att användas av personer (inkl. barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristfällig erfarenhet och/eller kunskap, såvida inte en person som ansvarar för säkerheten håller uppsikt eller ger instruktioner om korrekt användning av maskinen. Barn ska hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte använder maskinen som leksak.

**2. Beskrivning av maskinen och leveransomfattning (bild 1)**

- 1 Handtag
- 2 Strömbrytare
- 3 Maskinhuvud
- 4 Filterkorg
- 5 Säkerhetsflottörventil
- 6 Reglering av sugprestanda
- 7 Krok
- 8 Behållare
- 9 Anslutning för sugslang
- 10 Blåsanslutning
- 11 Böjlig sugslang
- 12 Vattenavtappningsplugg
- 13 Kombinationsmunstycke
- 14 Hjul
- 15 Veckfilter
- 16 Skumgummifilter
- 17 Handtag med läckluftsreglering
- 18 Automatisk kabelupplindning
- 19 Förvaringsfack

**S**

- 20 Sugrör
- 21 Elementmunstycke
- 22 Möbelmunstycke
- 23 Damppåse
- 24 Rörhållare
- 25 Tillbehörshållare

### 3. Ändamålsenlig användning

Våt- och torrsugaren är avsedd för våt- och torrsugning med ett passande filter. Maskinen är inte avsedd för uppsugning av brännbara, explosiva eller hälsofarliga ämnen.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

### 4. Tekniska data

Nätspänning	230 V~ 50 Hz
Upptagen effekt	1 600 W
Behållarens volym	30 l
Skyddsklass:	II/□
Vikt	5,5 kg

### 5. Före användning

#### ⚠ Obs!

- Innan du ansluter maskinen måste du övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data.
- Maskinen får endast anslutas till ett jordat stickuttag!

#### 5.1 Montera maskinen

##### Montera sugarens kåpa (bild 2/3)

Sugarens kåpa (3) har fästs vid behållaren (8) med

snäpplås (7). För att kåpan (3) ska kunna tas av måste först snäpplåsen (7) öppnas. Därefter kan kåpan (3) tas av. När sugarens kåpa (3) monteras måste man se till att snäpplåsen (7) hakar in rätt.

#### Montera hjulen (bild 1/14)

Montera hjulen enligt beskrivningen i bild 3-4.

#### Montera rörhållaren (bild 1/24)

Montera rörhållaren enligt beskrivningen i bild 5.

### 5.2 Montera filtren

#### ⚠ Obs!

Använd aldrig våt- och torrsugaren utan filter!  
Kontrollera alltid att filtren sitter fast!

#### Montera skumfiltret (bild 6/16)

Om du vill våtsuga måste du dra det bifogade skumfiltret (16) över filterkorgen (bild 1/4). Veckfiltret (15) som är monterat vid leverans är inte lämpligt för våtsugning!

#### Montera veckfiltret (bild 7/15)

Om du vill torrsuga måste du skjuta veckfiltret (bild 1/15) på filterkorgen (bild 1/4). Veckfiltret (15) är endast avsett för torrsugning.

#### Montera dammpåsen (bild 8/23)

För att fin och torr smuts ska kunna sugas upp rekommenderar vi att du dessutom monterar dammpåsen. Därigenom hålls veckfiltret (15) rent längre tid och sugprestandan bibehålls längre. Dessutom blir det lättare att hantera dammet som ska kastas. Dra dammpåsen över insugningsöppningen. Dammpåsen är endast avsedd för torrsugning.

### 5.3 Montera sugslangen (bild 1/11)

Beroende på aktuell användning ska sugslangen (11) kopplas till en passande anslutning på våt- och torrsugaren (bild 9).

#### Sugfunktion

Anslut sugslangen (11) till suganslutningen (9).

#### Blåsfunktion

Anslut sugslangen (11) till blåsanslutningen (10).

Om du vill förlänga sugslangen (11) kan du ansluta röret (20) till sugslangen. Röret har en teleskopfunktion (bild 10). Ställ in röret (20) på en lämplig längd.

**Läckluftsreglering (bild 1/17)**

Läckluftsregleringen (17) kan monteras mellan sugslang (11) och sugrör (20). Använd läckluftsregleringen (17) till att ställa in munstyckets insugningsprestanda steglöst.

**5.4 Sugmunstycken****Kombinationsmunstycke (bild 1/13)**

Använd kombinationsmunstycket (13) för torrsugning på ytor.

**Elementmunstycke (bild 1/21)**

Elementmunstycket (21) används till att suga upp fasta partiklar och vätska från hörn, kanter och andra svåråtkomliga ställen.

**Möbelmunstycke (bild 1/22)**

Använd möbelmunstycket (22) för rengöring av stoppade möbler.

**5.5 Automatisk kabelupplindning (bild 11/18)**

Våt- och torrsugaren är utrustad med en automatisk kabelupplindning (18).

**Före användning**

Dra ut nätkabeln långsamt och jämnt ur maskinen.

**Efter användning**

Tryck in knappen till den automatiska kabelupplindningen (18) med den ena handen och för in nätkabeln med den andra handen när kabeln dras in automatiskt.

**5.6 Förvaringsfack (bild 12/19)**

Våt- och torrsugaren är utrustad med ett förvaringsfack (19) för tillbehör. Förvaringsfacket (19) kan fällas ut.

**5.7 Tillbehörshållare (bild 12/25)**

Våt- och torrsugaren är utrustad med en hållare för platsbesparande förvaring av sugmunstycken.

**5.8 Rörhållare (bild 13/24)**

Sätt fast röret på rörhållaren (24) enligt beskrivningen i bilden.

**6. Använda våt- och torrsugaren****6.1 Strömbrytare (bild 1/2)**

Brytarläge 0:	Från
Brytarläge I:	Till

**Reglering av sugprestandan (bild 1/6)**

Våt- och torrsugaren är utrustad med en reglering av sugprestandan.

**Sänka sugprestandan**

Vrid runt vridreglaget (6) till sugprestandan i motsols riktning.

**Höja sugprestandan**

Vrid runt vridreglaget (6) till sugprestandan i medsols riktning.

**6.2 Torrsugning**

Använd veckfiltret (15) vid torrsugning. Dessutom kan en dammpåse monteras (se punkt 5.2). Kontrollera alltid att filtren sitter fast!

**6.3 Våtsugning**

Använd skumfiltret (16) vid våtsugning (se punkt 5.2). Kontrollera alltid att filtret sitter fast!

**⚠ Obs!**

Vid våtsugning kopplas våt- och torrsugaren automatiskt ifrån av säkerhetsflottörventilen (5) när maximal vätskenivå har nåtts.

**⚠ Obs!**

Våt- och torrsugaren är inte lämpad för uppsugning av brännbara vätskor. Använd endast det bifogade skumfiltret vid våtsugning.

**Vattenavtappningsplugg (bild 14/12)**

För att förenkla tömningen av behållaren (8) vid våtsugning är den utrustad med en vattenavtappningsplugg (12). Öppna vattenavtappningspluggen (12) genom att vrida den åt vänster och tappa sedan av vätskan.

**6.4 Blåsfunktion**

Anslut sugslangen (11) till blåsanslutningen (10) på våt- och torrsugaren.

**7. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning****⚠ Obs!**

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

**7.1 Rengöring**

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.

**S****7.2 Rengöra sugarens kåpa (3)**

Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar.

**7.3 Rengöra behållaren (8)**

Beroende på nedsmutsningsgrad kan behållaren rengöras med en fuktig duk och en aning såpa, eller under rinnande vatten.

**7.4 Rengöra filtren****Rengöra veckfiltret (15)**

Rengör veckfiltret (15) regelbundet. Slå ur det försiktigt och rengör det sedan med en fin borste eller en handborste.

**Rengöra skumfiltret (16)**

Rengör skumfiltret (16) med en aning såpa under rinnande vatten och låt det sedan lufttorka.

**7.5 Underhåll**

Kontrollera regelbundet och inför varje användning att filtren i våt- och torrsugaren sitter fast ordentligt.

**7.6 Reservdelsbeställning**

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.
- Reservdelsnummer för erforderlig reservdel

Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**8. Skrotning och återvinning**

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett samlingsställe för återvinning.

Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt samlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

**△ Huomio!**

Sähkölaitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje huolellisesti läpi. Säilytä se hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana.

Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

**1. Turvallisuusmääräykset**

- Huomio: Ennen asennusta ja käyttöönottoa tulee ehdottomasti lukea käyttöohje ja noudattaa sitä.
- Tarkasta, että tyyppikilvessä ilmoitettu verkkojännite vastaa käytettävissä olevaa verkkojännitettä.
- Liitä vain asianmukaiseen suojakontaktipistorasiaan, 230 V, ~ 50 Hz.
- Varoke väh. 10 A.
- Irroita verkkopistoke, jos laitetta ei käytetä, ennen laitteen avaamista, ennen puhdistusta ja huoltoa.
- Älä koskaan puhdistu laitetta liuotteilla.
- Älä vedä pistoketta pistorasiasta johtoa käyttäen.
- Älä jätä käyttövalmista laitetta valvomatta.
- Suojaa laite lapsilta.
- Huolehdi siitä, että verkkoliitäntäjohtoa ei vahingoiteta tai vaurioiteta päältä ajamalla, puristamalla, kiskomalla tms.
- Laitetta ei saa käyttää, jos verkkoliitäntäjohtoon kunto ei ole moitteeton.
- Verkkajohtoa uuteen vaihdettaessa ei saa poiketa valmistajan antamista tuotetiedoista. Verkkoliitäntäjohto: H 05 VV - F 2 x 1,0 mm<sup>2</sup>.
- Ei missään tapauksessa saa imeä: palavia tulitikkuja, kytevää tuhkaa ja tupakantumppuja, tulenarkoja, syövyttäviä, helposti syttyviä tai räjähtäviä aineita, höyryjä ja nesteitä.
- Tämä laite ei sovellu terveydelle vaarallisten pölyjen imemiseen.
- Säilytä laite kuivissa tiloissa.
- Älä ota vahingoittunutta laitetta käyttöön.
- Huollon saa tehdä vain valtuutettu huoltopalvelu.
- Käytä tätä laitetta vain sellaisiin töihin, joita varten se on tehty.
- Portaita puhdistettaessa tulee olla erityisen tarkkaavainen.
- Käytä ainoastaan alkuperäisiä lisävarusteita ja varaosia.

- **Pidä lapset ja muut henkilöt poissa työalueelta sähkötyökalun käytön aikana.** Saatat menettää laitteen hallinnan häiriötekijöiden vuoksi.
- **Irroita pistoke pistorasiasta aina ennen säätötoimia, varusteiden vaihtoa ja kun panet laitteen pois.** Tämä varotoimenpide estää laitteen tahattoman käynnistyksen.
- **Laitteet on säilytettävä poissa lasten ulottuvilta silloin, kun niitä ei käytetä. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää laitetta, jotka eivät ole perehtyneet sen käyttöön tai eivät ole lukeneet näitä määräyksiä.** Sähkötyökalut ovat vaarallisia kokemattomien henkilöiden käytössä.
- **Jos sähkötyökalun liitäntäjohto on vahingoittunut, tulee sen tilalle vaihtaa erityisesti tätä varten tehty liitäntäjohto, joka on saatavana teknisen asiakaspalvelun kautta.**

Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (myöskään lasten) käytettäväksi, joiden fyysiset, aistiperäiset tai henkiset kyvyt ovat rajoitetut, tai joilla ei ole käyttöön tarvittavaa kokemusta ja/tai taitoja, paitsi sellaisen heidän turvallisuudestaan vastuullisen henkilön valvonnassa, joka voi antaa heille laitteen oikeaa käyttöä koskevat ohjeet. Lapsia tulee valvoa, jotta he eivät missään tapauksessa voi leikkiä laitteella.

**2. Laitteen kuvaus ja toimituksen laajuus (kuvat 1)**

- 1 kahva
- 2 päälle-/pois-katkaisin
- 3 laitteen pää
- 4 suodatinkori
- 5 turvatoimintoinen uimuriventtiili
- 6 Imutehon säädin
- 7 lukituskoukku
- 8 säiliö
- 9 imuletkun liitäntä
- 10 puhallinliitäntä
- 11 taipuisa imuletku
- 12 Veden laskuruuvi
- 13 yhdistelmäsuutin
- 14 pyörät
- 15 Laskossuodatin
- 16 vaahtomuovisuodatin
- 17 kahva vajaailmasäätimellä
- 18 Automaattinen johdonkelaus

**FIN**

- 19 Säilytyslokero
- 20 Imuputki
- 21 rakosuutin
- 22 Pehmustesuutin
- 23 liankeräyspussi
- 24 Imuputken pidike
- 25 Varustepidike

### 3. Määräysten mukainen käyttö

Märkä-kuivaimuri sopii käytettäväksi märkä- ja kuivaimuun käyttäen vastaavaa suodatinta. Laitetta ei ole tarkoitettu tulenarkojen, räjähdysalttien tai terveydelle vaarallisten aineiden imemiseen.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkinaisen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toiminna.

### 4. Tekniset tiedot

Verkköjännite:	230V~ 50 Hz
Virranotto:	1.600 wattia
Säiliön tilavuus:	30 l
Suojaluokka:	II/□
Paino:	5,5 kg

### 5. Ennen käyttöönottoa

#### **⚠ Huomio!**

- Tarkasta ennen koneen liittämistä sähköverkkoon, että tyyppikilven tiedot vastaavat käytettävän verkkovirran tietoja.
- Laitteen saa liittää ainoastaan suojajohdinpistorasiaan!

#### 5.1 Laitteen asennus

##### Laitteen pään asennus (kuvat 2/3)

Laitteen pää (3) on kiinnitetty sulkukoukuilla (7) säiliöön (8). Ota laitteen pää (3) pois avaamalla sulkukoukut (7) ja ottamalla laitteen pää (3) pois. Laitteen päätä (3) asennettaessa tulee huolehtia sulkukoukkujen (7) tartumisesta kiinni.

##### Pyörien (kuva 1/14) asennus

Asenna pyörät kuvien 3-4 mukaisesti.

##### Imuputken pidikkeen (kuva 1/24) asennus

Asenna imuputken pidike kuvan 5 mukaisesti.

#### 5.2 Suodattimen asennus

##### **⚠ Huomio!**

Älä koskaan käytä märkä-kuivaimuria ilman suodatinta! Huolehdi aina siitä, että suodatin on tukevasti paikallaan!

##### Vaahtomuovisuodattimen asennus (kuvat 6/16)

Märkäimua varten vedä mukana toimitettu vaahtomuovisuodatin (16) suodatinkorin päälle (kuvat 1/4). Toimituksessa asennettuna ollut laskossuodatin (15) ei sovellu märkäimuuun!

##### Laskossuodattimen asennus (kuvat 7/15)

Kuivaimua varten työnnä laskossuodatin (kuvat 1/15) suodatinkorin päälle (kuvat 1/4). Laskossuodatin (15) sopii käytettäväksi vain kuivaimussa!

##### Liankeräyspussin asennus (kuva 8/23)

Hienon, kuivan lian imemiseen suositellaan lisäksi liankeräyspussin asentamista. Silloin laskossuodatin (15) säilyy pitempään puhtaana ja imuteho kestää pitempään. Lisäksi pölyn hävittäminen helpottuu. Vedä liankeräyspussi imuaukon päälle. Liankeräyspussi sopii käytettäväksi vain kuivaimussa.

##### 5.3 Imuletkun asennus (kuvat 1/11)

Liitä imuletku (11) käyttötapauksen mukaan oikeaan märkä-/kuivaimurin liitäntään (kuvat 9).

##### Imeminen

Liitä imuletku (11) imuletkuliitäntään (9)

##### Puhallus

Liitä imuletku (11) puhallusliitäntään (10)

Imuletkun (11) pidentämiseksi työnnä imuputki (20) sen päälle. Imuputki on aukivedettävä (kuva 10). Säädä imuputken (20) pituus itsellesi parhaiten sopivaksi.

**Vuotoilmansäädin (kuva 1/17)**

Imuletkun (11) ja imuputken (20) välille voidaan asentaa vuotoilmansäädin (17). Vuotoilmansäätimestä (17) voidaan säätää suuttimen imuteho portaattomasti.

**5.4 Imusuuttimet****Yhdistelmäsuutin (kuvat 1/13)**

Käytä yhdistelmäsuutinta (13) pintojen kuivaimuun.

**Rakosuutin (kuva 1/21)**

Rakosuutin (21) sopii käytettäväksi kiinteiden aineiden ja nesteiden imemiseen nurkista, reunoista ja muista vaikeasti tavoitettavista kohdista.

**Pehmustesuutin (kuva 1/22)**

Käytä pehmustesuutinta (22) pehmusteiden puhdistamiseen.

**5.5 Automaattinen johdonkelaus (kuva 11/18)**

Märkä-/kuivaimuri on varustettu automaattisella johdonkelauksella (18).

**Ennen käyttöä:**

Vedä verkkojohto hitaasti ja tasaisesti laitteesta ulos.

**Käytön jälkeen:**

Paina yhdellä kädellä automaattisen johdonkelauksen painonappia (18) ja ohjaa toisella kädellä verkkojohtoa, kun automaattinen johdonkelaus vetää sen laitteen sisään.

**5.6. Säilytyslokeron (kuva 12/19)**

Märkä-/kuivaimuri on varustettu lisävarusteiden säilytyslokerolla (19). Avaa säilytyslokeron (19) kääntämällä se eteenpäin auki.

**5.7. Varustepidike (kuva 12/25)**

Märkä-/kuivaimuri on varustettu pidikkeellä, jossa voit säilyttää imusuuttimia pienessä tilassa.

**5.8 Imuputken pidike (kuva 13/24)**

Työnnä imuputki kuvan mukaisesti imuputken pidikkeeseen (24).

**6. Käyttö****6.1 Päälle-/pois-katkaisin (kuva 1/2)**

Katkaisimen asento 0: Pois  
Katkaisimen asento I: Päälle

**Imutehon säätö: (kuva 1/6)**

Märkä-/kuivaimuri on varustettu imutehon säädöllä.

**Imutehon vähentäminen:**

Käännä imutehon säädön kääntönappia (6) vastapäivään.

**Imutehon lisääminen:**

Käännä imutehon säädön kääntönappia (6) myötäpäivään.

**6.2 Kuivaimu**

Käytä kuivaimussa laskossuodatinta (15). Lisäksi voidaan asentaa liankeräyspussi. (katso kohtaa 5.2). Huolehdi aina siitä, että suodatin on tukevasti paikallaan!

**6.3 Märkäimu**

Käytä märkäimussa vaahtomuovisuodatinta (16) (katso kohtaa 5.2). Huolehdi aina siitä, että suodatin on tukevasti paikallaan!

**⚠ Huomio!**

Märkäimussa märkä-/kuivaimuri sammuu turvallisuus-uimuriventtiilin (5) ansiosta automaattisesti, kun suurin säiliön täyttömäärä on saavutettu.

**⚠ Huomio!**

Märkä-/kuivaimuri ei sovellu tulenarkojen nesteiden imemiseen!  
Käytä märkäimussa ainoastaan mukana toimitettua vaahtomuovisuodatinta!

**Vedenlaskuruuvi (kuva 14/12)**

Jotta säiliön (8) tyhjentäminen märkäimun jälkeen on helpompaa, on se varustettu vedenlaskuruuvilla (12). Avaa vedenlaskuruuvi (12) kääntämällä sitä vasemmalle ja anna nesteen valua pois.

**6.4 Puhallus**

Yhdistä imuletku (11) märkä-/kuivaimurin puhallinliitäntään (10).

**FIN**

## 7. Puhdistus, huolto ja varaosatilaus

### **Huomio!**

Irraita verkkopistoke ennen kaikkia puhdistustoimia.

#### 7.1 Puhdistus

- Pidä turvalaitteet, ilmaraot ja moottorin kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista aina heti käytön jälkeen.

#### 7.2 Laitteen pään (3) puhdistus

Puhdista laite säännöllisin väliajoin kostealla rievulla käyttäen hieman saippuaa. Älä käytä puhdistusaineita tai liuotteita; ne saattavat syövyttää laitteen muoviosia.

#### 7.3 Säiliön (8) puhdistus

Säiliö voidaan puhdistaa likaantumisesta riippuen kostealla rievulla hieman saippuaa käyttäen tai juoksevan veden alla.

#### 7.4 Suodattimien puhdistus

##### Laskossuodattimen (15) puhdistus

Puhdista laskossuodatin (15) säännöllisesti siten, että koputat sen varovasti tyhjäksi ja puhdistat sen pehmeällä harjalla tai käsiharjalla.

##### Vaahtomuovisuodattimen (16) puhdistus

Puhdista vaahtomuovisuodatin (16) käyttäen hieman saippuaa juoksevan veden alla ja anna sen kuivua ilmavassa paikassa.

#### 7.5 Huolto

Tarkasta ennen joka käyttöä säännöllisesti, että märkä-kuivaimurin suodattimet ovat tukevasti paikallaan.

#### 7.6 Varaosien tilaus

Varaosa tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosnumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon.

Laite on ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista.

Toimita vialliset rakenneosat oneglmajätehävitykseen. Tiedustele asiaa alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallitukselta!



**⚠ Tähelepanu!**

Vigastuste ja kahjustuste vältimiseks tuleb seadme kasutamisel mõningaid ohutusabinõusid tarvitusele võtta. Seepärast lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi. Hoidke see alles, et informatsioon oleks Teil igal ajal käepärast. Kui Te peaksite seadme teisele isikule üle andma, siis andke talle ka kasutusjuhend. Me ei võta mingit vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutuseeskirjade mittejärgimisel.

**1. Ohutusjuhised**

- Tähelepanu: Enne monteerimist ja kasutuselevõttu pöörake kindlasti tähelepanu kasutusjuhendile.
- Kontrollige, kas võrgupinge vastab tüübisildil nimetatud võrgupingele.
- Ühendage ainult nõuetekohase maandusega 230V ~50 Hz pistikupesasse.
- Kaitse minimaalselt 10 A.
- Tõmmake pistik pistikupesast välja: kui seadet ei kasutata, enne kui seade avatakse, enne puhastamist ja hooldust.
- Ärge puhastage seadet mingil juhul lahustitega.
- Ärge tõmmake pistikut juhtmest hoides pistikupesast välja.
- Ärge jätke töötamisvalmis seadet järelevalveta.
- Hoidke lastele kättesaamatus kohas.
- Pidage silmas, et toitejuhet ei vigastataks ega kahjustataks üle sõites, muljudes, sikutades vms.
- Seadet ei tohi kasutada, kui toitejuhe ei ole laitmatus seisukorras.
- Kui asendate toitejuhtme, ei tohi selle parameetrid tootja poolt antud mudelist erineda. Toitejuhe: H 05 VV - F 2 x 1,0 mm<sup>2</sup>
- Ärge imege mingil juhul: põlevaid tikke, hõõguvat tuhka ja konisid, süttivaid, söövitavaid, tuleohtlikke või plahvatavaid aineid, auru ega vedelikke.
- See seade ei sobi terviseohtlike tolmude imemiseks.
- Hoidke seadet kuivas ruumis.
- Ärge võtke defektset seadet kasutusele.
- Teenindus ainult volitatud klienditeenindustes.
- Kasutage seadet ainult nendeks töödeks, milleks see on ehitatud.
- Treppide puhastamisel tuleb olla eriti tähelepanelik.
- Kasutage ainult originaaltarvikuid ja -varuosi.
- **Hoidke elektritööriista kasutamise ajal lapsed ja teised isikud eemal.** Tähelepanu kõrvalejuhtimise korral võite kaotada kontrolli

tööriista üle.

- **Enne seadme reguleerimist tõmmake pistik pistikupesast välja. Vahetage tarvikud või pange seade ära.** See ettevaatusabinõu takistab seadme ettekatsetamatut käivitumist.
- **Hoidke elektritööriista, mida ei kasutata, lastele kättesaamatus kohas. Ärge laske seadet kasutada isikutel, kes seda ei tunne või kes ei ole neid juhiseid lugenud.** Elektritööriistad on ohtlikud, kui neid kasutavad kogenemata isikud.
- **Kui elektritööriista ühendusjuhe on katki, tuleb see asendada selleks otstarbeks valmistatud ühendusjuhtmega, mis on saadaval klienditeenindustes.**

Seda seadet ei tohi kasutada piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete inimesed (kaasa arvatud lapsed) või kogemuste ja/või teadmisteta isikud; kui siis ainult pädeva isiku järelevalve all või kui neid on õpetatud seadet kasutama. Lapsi tuleb jälgida, kontrollimaks, et nad seadmega ei mängi.

**2. Seadme kirjeldus ja tarnekomplekt (joonis 1)**

- 1 Käepide
- 2 Toitelüliti
- 3 Seadme pea
- 4 Filtrikorv
- 5 Turvaujukventiil
- 6 Imivõimsuse regulaator
- 7 Riiv
- 8 Anum
- 9 Imivooliku liitmik
- 10 Puhumisliitmik
- 11 Painduv imivoolik
- 12 Vee tühjenduskrui
- 13 Kombiotsik
- 14 Rullikud
- 15 Kurdfilter
- 16 Vahtmaterjalist filter
- 17 Imemisregulaatoriga käepide
- 18 Automaatne kaabli kerimine
- 19 Hoiusahtel
- 20 Imitoru
- 21 Praootsik
- 22 Polstriotsik
- 23 Tolmukott
- 24 Imitoruhoidik
- 25 Tarvikute hoidik

**EE**

### 3. Sihipärane kasutamine

Vee- ja tolmuimeja sobib vee ja tolmu imemiseks vastavat filtrit kasutades. Seade ei ole ettenähtud süttivate, plahvatavate või terviseohtlike ainete imemiseks.

Masinat võib kasutada ainult sihipärasel otstarbel. Igasugune teisel otstarbel kasutamine ei ole sihipärane. Kõigi sellest tulenevate kahjude või vigastuste eest vastutab kasutaja/käitaja ja mitte tootja.

Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Me ei anna mingit garantiid, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel.

### 4. Tehnilised andmed

Võrgupinge:	230V ~ 50 Hz
Võimsus:	1 600 W
Anuma maht:	30 l
Kaitseklass:	II/□
Kaal:	5,5 kg

### 5. Enne kasutuselevõttu

#### **⚠ Tähelepanu!**

- Enne ühendamist veenduge, et tüübisildil toodud andmed vastaksid võrguandmetele.
- Seadet tohib ühendada ainult maandusega pistikupesaga!

#### 5.1 Seadme kokkupanemine

##### Seadme pea (joonis 2/3) paigaldamine

Seadme pea (3) on anuma (8) külge riividega (7) kinnitatud. Seadme pea (3) äravõtmiseks avage riivid (7) ja võtke seadme pea (3) ära. Seadme pea (3) paigaldamisel pidage silmas, et riivid (7) õigesti kinni klõpsaks.

##### Rataste (joonis 1/14) paigaldamine

Paigaldage rattad vastavalt joonistele 3-4.

##### Imitoruhoidiku paigaldamine (joonis 1/24)

Paigaldage imitoruhoidik vastavalt joonisele 5.

### 5.2 Filtri paigaldamine

#### **⚠ Tähelepanu!**

Ärge kasutage vee- ja tolmuimejat kunagi ilma filtrita! Jälgige alati, et filter oleks korralikult kinnitatud!

#### Vahtmaterjalist filtri paigaldamine (joonis 6/16)

Märgimiseks tõmmake kaasasolev vahtmaterjalist filter (16) filtrikorvile (joonis 1/4). Tarnimisel paigaldatud kurdfilter (15) sobi märgimiseks!

#### Kurdfiltri paigaldamine (joonis 7/15)

Kuivimiseks lükake kurdfilter (joonis 1/15) filtrikorvile (joonis 1/4). Kurdfilter (15) sobib ainult kuivimiseks!

#### Tolmukoti paigaldamine (joonis 8/23)

Peene, kuiva mustuse imemiseks on soovitatav paigaldada lisaks tolmuks. Seeläbi jääb kurdfilter (15) kauem puhtaks ja imemisvõimsus säilib pikemat aega. Lisaks on tolmu äraviskamine lihtsam. Tõmmake tolmuksotti imiavale. Tolmuksott sobib ainult kuivimiseks.

### 5.3 Imivooliku (joonis 1/11) paigaldamine

Ühendage vastavalt kasutusvajadusele imivoolik (11) vastava vee- ja tolmuimeja liitmikuga (joonis 9).

#### Imimine

Ühendage imivoolik (11) imivooliku liitmikku (9)

#### Puhumine

Ühendage imivoolik (11) puhumislitmikku (10)

Imivooliku (11) pikendamiseks pange selle otsa imitoru (20). Imitoru on pikendatav (joonis 10). Seadke imitorule (20) enda jaoks õige pikkus.

#### Imemisvõimsuse regulaator (joonis 1/17)

Imivooliku (11) ja imitoru (20) vahele saab paigaldada imemisvõimsuse regulaatori (17). Imemisvõimsuse regulaatoriga (17) saab sujuvalt reguleerida imemisvõimsust otsikul.

### 5.4 Imiotsikud

#### Kombiotsik (joonis 1/13)

Kasutage kombiotsikut (13) pindade kuivimiseks.

#### Praootsik (joonis 1/21)

Praootsik (21) sobib tahkete osakeste ja vedelike imemiseks nurkadest, servadest ja teistest raskesti ligipääsetavatest kohtadest.

#### Polstriotsik (joonis 1/22)

Kasutage polstriotsikut (22) polstrite puhastamiseks.

**5.5 Automaatne kaabli kerimine (joonis 11/18)**

Vee- ja tolmuimeja on varustatud automaatse kaablikerimissüsteemiga (18).

**Enne kasutusele võtmist:**

Tõmmake võrgukaabel aeglaselt ja ühtlaselt seadmest välja.

**Pärast kasutamist:**

Vajutage ühe käega automaatse kaablikerimissüsteemi surunupule (18) ja juhtige teise käega kaablit, kui seadme automaatne kaablikerimissüsteem kaabli seadmesse tõmbab.

**5.6 Hoiusahtel (joonis 12/19)**

Vee- ja tolmuimejal on tarvikute hoiusahtel (19). Avamiseks keerake hoiusahtel (19) ettepoole lahti.

**5.7 Tarvikuhoidikud (joonis 12/25)**

Vee- ja tolmuimejal on imiotsikute hoidmisel ruumi säästmiseks hoidikud.

**5.8 Imitoruhoidik (joonis 13/24)**

Pange imitoru imitoruhoidikusse (24) vastavalt joonisele.

**6. Kasutamine****6.1 Toitelüliti (joonis 1/2)**

Lüliti asend 0:	Väljalülitatud
Lüliti asend I:	Sisselülitatud

**Imivõimsuse regulaator: (joonis 1/6)**

Vee- ja tolmuimeja on varustatud imivõimsuse regulaatoriga.

**Imivõimsuse vähendamine:**

Keerake imivõimsuse reguleerimisnuppu (6) vastupäeva.

**Imivõimsuse suurendamine:**

Keerake imivõimsuse reguleerimisnuppu (6) päripäeva.

**6.2 Kuivimemine**

Kasutage kuivimemiseks kurdfiltrit (15). Peale selle võib paigaldada tolmukoti. (vt punkt 5.2)

Jälgige alati, et filter oleks korralikult kinnitatud!

**6.3 Märkimemine**

Kasutage märkimemiseks vahtmaterjalist filtrit (16) (vt punkt 5.2).

Jälgige, et filter oleks alati korralikult kinnitatud!

**⚠ Tähelepanu!**

Märkimemisel lülitub vee- ja tolmuimeja maksimaalse täitetaseme saavutamisel turvaujukventiili (5) abil automaatselt välja.

**⚠ Tähelepanu!**

Vee- ja tolmuimeja ei sobi süttivate vedelike imemiseks!

Kasutage märkimemisel ainult kaasasolevat vahtmaterjalist filtrit!

**Vee väljalaskekork (joonis 14/12)**

Lihtsamaks mahuti (8) tühendamiseks märkimemise korral on mahuti külge paigaldatud vee väljalaskekork (12).

Avage vee väljalaskekork (12) vasakule keerates ja laske vedelik välja.

**6.4 Puhumine**

Ühendage imivoolik (11) vee- ja tolmuimeja puhumisliitmikuga (10).

**7. Puhastamine, hooldus ja varuosade tellimine****⚠ Tähelepanu!**

Enne igat puhastustööd tõmmake pistik pistikupesast välja.

**7.1 Puhastamine**

- Hoidke kaitseseadeldised, õhuavad ja mootorikorpust nii tolmu- ja mustusevabad kui võimalik.
- Soovitame seadet pärast iga kasutamist kohe puhastada.

**7.2 Seadme pea (3) puhastamine**

Puhastage seadet korrapäraselt niiske lapi ja vähese vedelseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad kahjustada seadme plast detaile.

**7.3 Anuma (8) puhastamine**

Anuma võib, vastavalt määrdumusele, puhastada kas niiske lapi ja vähese vedelseebiga või voolava vee all.

**7.4 Filtri puhastamine****Kurdfiltrit (15) puhastamine**

Puhastage kurdfiltrit (15) korrapäraselt nii, et klopite seda ettevaatlikult ja puhastate peene harja või käsiharjaga.

**EE**

### **Vahmaterjalist filtri (16) puhastamine**

Puhastage vahmaterjalist filtrit (16) vähese vedelseebiga voolava vee all ja laske õhu käes kuivada.

### **7.5 Hooldus**

Kontrollige vee- ja tolmuimeja filtrite korralikku kinnitust korrapäraselt ja enne igat kasutamist.

### **7.6 Varuosade tellimine**

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
- Seadme artiklinumber
- Seadme identifitseerimisnumber
- Vajamineva varuosa number

Kehtivad hinnad ja info leiate aadressilt:

[www.iscgmbh.info](http://www.iscgmbh.info)

## **8. Utiliseerimine ja taaskasutus**

Transpordikahjustuste vältimiseks on seade pakendis. See pakend on tooraine ja seega taaskasutatav või uuesti ringlusse suunatav.

Transpordikahjustuste ja selle tarvikud koosnevad erinevatest materjalidest, nagu nt metall ja plastmass. Viige katkised detailid spetsiaalsesse kogumiskohta. Uurige järele erikauplusest või kohalikust omavalitsusest!

**⚠ Внимание!**

При пользовании устройствами необходимо выполнять правила по технике безопасности, чтобы избежать травм и не допустить ущерба. Поэтому прочтите полностью внимательно это руководство по эксплуатации. Храните руководство по эксплуатации в надежном месте для того, чтобы можно было воспользоваться в любое время содержащейся в нем информацией. В том случае если Вы передаете устройство другим людям, то необходимо приложить к нему настоящее руководство по эксплуатации. Мы не несем ответственность за травмы и ущерб, которые возникли в результате несоблюдения указаний этого руководства по эксплуатации и техники безопасности.

**1. Указания по технике безопасности**

- Внимание: перед монтажом и вводом в эксплуатацию непременно следуйте инструкции по эксплуатации.
- Проверьте, соответствует ли напряжение сети на типовой табличке напряжению электросети.
- Подключение осуществлять только к надлежащим штепсельным розеткам с защитным контактом 230 в, ~ 50 Гц.
- Предохранитель мин. 10 А.
- Выньте штекер из розетки электросети, если: устройство не используется, прежде чем открыть устройство, перед очисткой и техническим уходом.
- Запрещено очищать устройство растворителями.
- Не вытягивайте штекер за кабель из розетки электрической сети.
- Не оставляйте готовое к работе устройство без присмотра.
- Не подпускать детей к устройству.
- Внимательно следите за тем, чтобы кабель питания не переезжать, не сдавить, не дергать грубо, чтобы он не был таким образом поврежден.
- Запрещено использовать устройство в том случае, если состояние кабелей подключения не является безукоризненным.
- При использовании кабеля питания строго следуйте указаниям изготовителя в отношении его конструкции.  
Кабель питания: H 05 VV - F 2 x 1,0 мм<sup>2</sup>
- Запрещено всасывать: горящие спички, тлеющую золу и окурки, горячие, едкие, огнеопасные и взрывоопасные вещества, пары и жидкости.
- Это устройство не предназначено для всасывания опасной для здоровья пыли.
- Храните устройство в сухих помещениях.
- Не используйте неисправные устройства в работе.
- Сервисные работы осуществляйте только в авторизованных сервисных мастерских.
- Используйте устройство только для тех работ, для которых оно предназначено.
- Будьте особенно внимательны при очистке лестниц.
- Используйте только оригинальные принадлежности и запасные части.
- **Не подпускайте детей и других лиц к электрическому инструменту во время его использования.** Если Вы отвлечетесь, то можете потерять контроль над устройством.
- **Выньте штекер из розетки электросети прежде, чем предпринять регулировки устройства, заменять принадлежности или если Вы откладываете устройство в сторону.** Эта мера предосторожности предупреждает непреднамеренный пуск устройства.
- **Храните неиспользуемый электрический инструмент за пределами доступа детей. Не давайте пользоваться устройством лицам, не умеющим пользоваться им, а также тем, кто не читал указаний.** Электрический инструмент представляет собой опасность, если он используется неопытными людьми.
- **Если кабель питания электрического инструмента поврежден, то его необходимо заменить специально подготовленным кабелем питания, который можно приобрести через службу сервиса.**

Это устройство не предназначено для использования его лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом и/или с недостаточным уровнем знаний; исключением является наличие за ними надзора ответственными за их безопасность лицами или если они получают указания по пользованию устройством. Необходимо следить за детьми для того, чтобы убедиться, что они не играют с устройством.

**RUS**

## 2. Состав устройства и объем поставки (рис. 1)

- 1 Рукоятка
- 2 Переключатель включено-выключено
- 3 Головка устройства
- 4 Фильтровальная коробка
- 5 Защитный поплавковый клапан
- 6 Регулятор мощности всасывания
- 7 Запорный крючок
- 8 Емкость
- 9 Подключение всасывающего шланга
- 10 Место присоединения воздуходувки
- 11 Гибкий всасывающий шланг
- 12 Винт выпуска воды
- 13 Универсальное сопло
- 14 Ходовые ролики
- 15 Складчатый фильтр
- 16 Фильтр из пенистого материала
- 17 Ручной маховик с регулятором отводного потока воздуха
- 18 Автоматическая намотка кабеля
- 19 Отсек для хранения
- 20 Всасывающая труба
- 21 Плоское сопло
- 22 Насадка для мягкой обивки
- 23 Мешок для улавливания мусора
- 24 Крепление всасывающей трубы
- 25 Крепление принадлежностей

## 3. Использование в соответствии с предназначением

Пылесос для влажной и сухой очистки может быть использован для влажной и сухой уборки с использованием соответствующего фильтра. Устройство не предназначено для всасывания горючих, взрывоопасных или опасных для здоровья веществ.

Устройство можно использовать только в соответствии с его предназначением. Любое другое, выходящее за эти рамки использование, считается не соответствующим предписанию. За возникшие в результате этого ущерб или травмы любого рода несет ответственность пользователь или работающий с инструментом, а не изготовитель.

Необходимо учесть, что наши устройства согласно предписанию не рассчитаны для использования в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не предоставляем гарантий, если устройство будет

22

использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной деятельности.

## 4. Технические данные

Напряжение сети:	230 в~ 50 Гц
Мощность:	1 600 Вт
Объем емкости:	30 л
Класс защиты:	II/□
Вес	5,5 кг

## 5. Перед вводом в эксплуатацию

### ⚠ Внимание!

- Убедитесь перед подключением к сети, что данные на типовой табличке соответствуют параметрам электросети.
- Устройство разрешается подключать только к штепсельной розетке с защитным контактом!

### 5.1 Монтаж устройства

#### Монтаж головки устройства (рис. 2/3)

Головка устройства (3) закреплена запорным крючком (7) на емкости (8). Для удаления головки устройства (3) открыть запорный крюк (7) и удалить головку устройства (3). При установке головки устройства (3) проследить за правильным защелкиванием запорного крюка (7).

#### Монтаж колес (рис. 1/14)

Установите колеса в соответствии с рисунком 3-4.

#### Монтаж крепления всасывающей трубы (рис. 1/24)

Установите крепление всасывающей трубы в соответствии с рисунком 5.

### 5.2 Установка фильтра

#### ⚠ Внимание!

Запрещено использовать пылесос для влажной и сухой очистки без фильтра! Всегда внимательно следите за прочностью крепления фильтров!

#### Монтаж фильтра из пенистого материала (рис. 6/16)

Для влажной уборки натяните приложенный фильтр из пенистого материала (16) на фильтровальную коробку (рис. 1/4).

Установленный перед поставкой складчатый фильтр (15) не предназначен для влажной уборки!

#### **Монтаж складчатого фильтра (рис. 7/15)**

Для сухого засасывания вставьте складчатый фильтр (рис. 1/15) в фильтровальную коробку (рис. 1/4). Складчатый фильтр (15) предназначен только для сухого всасывания!

#### **Монтаж мешка для улавливания мусора (рис. 8/23)**

Для всасывания мелкого сухого мусора рекомендуется дополнительно устанавливать мешок для улавливания мусора. Благодаря этому складчатый фильтр (15) остается дольше чистым и дольше сохраняется мощность всасывания. Кроме того это облегчается удаление пыли. Натяните мешок для улавливания мусора на всасывающее отверстие. Мешок для улавливания мусора предназначен только для сухой уборки.

#### **5.3 Монтаж всасывающего шланга (рис. 1/11)**

Перед использованием подсоедините всасывающий шланг (11) к соответствующему месту подключения пылесоса для влажной и сухой очистки (рис. 9).

#### **Засасывание**

Подсоедините всасывающий шланг (11) к месту подключения всасывающего шланга (9)

#### **Обдувание**

Подсоедините всасывающий шланг (11) к месту присоединения воздуходувки (10)

Для удлинения всасывающего шланга (11) вставьте в него всасывающую трубу (20). Всасывающая труба имеет телескопическую функцию (рис. 10). Отрегулируйте оптимальную длину всасывающей трубы (20).

#### **Регулятор отводного потока воздуха (рис. 1/17)**

Между всасывающим шлангом (11) и всасывающей трубой (20) можно установить регулятор отводного потока воздуха (17). Регулятором отводного потока воздуха (17) можно бесступенчато регулировать силу всасывания в насадке.

#### **5.4 Всасывающие сопла**

##### **Универсальное сопло (рис. 1/13)**

Используйте универсальную насадку (13) для всасывания при сухой уборке поверхностей.

#### **Плоское сопло (рис. 1/21)**

Плоская насадка (21) предназначена для всасывания твердых веществ и жидкости в углах, у канта и других труднодоступных местах.

#### **Насадка для мягкой обивки (рис. 1/22)**

Используйте насадку для мягкой обивки (22) для очистки обивки мебели.

#### **5.5 Автоматическая намотка кабеля (рис. 11/18)**

Пылесос для влажной и сухой очистки снабжен устройством автоматической намотки кабеля (18).

#### **Перед использованием устройства:**

Вытяните медленно и равномерно кабель сетевого питания из устройства.

#### **После использования:**

Приведите в действие рукой кнопку автоматической намотки кабеля (18) и направляйте другой рукой кабель сетевого питания в то время, когда он будет затягиваться устройством автоматической намотки кабеля в пылесос.

#### **5.6 Отсек для хранения (рис. 12/19)**

Пылесос для влажной и сухой очистки снабжен отсеком для хранения (19) для принадлежностей. Откиньте отсек для хранения (19) вперед для того, чтобы его открыть.

#### **5.7 Крепление принадлежностей (рис. 12/25)**

Пылесос для влажной и сухой очистки имеет крепление для экономии места хранения всасывающих насадок.

#### **5.8 Крепление всасывающей трубы (рис. 13/24)**

Вставьте всасывающую трубу как показано на рисунке в крепление всасывающей трубы (24).

**RUS**

## 6. Обслуживание

### 6.1 Переключатель включено-выключено (рис. 1/2)

Положение переключателя 0: выключено  
 Положение переключателя I: включено

**Регулировка мощности всасывания: (рис. 1/6)**  
 Пылесос для влажной и сухой очистки снабжен регулятором мощности всасывания.

#### Уменьшить мощность всасывания:

Вращать ручку настройки регулятора мощности всасывания (6) против направления вращения часовой стрелки.

#### Увеличить мощность всасывания:

Вращать ручку настройки регулятора мощности всасывания (6) по направлению вращения часовой стрелки.

### 6.2 Всасывание при сухой уборке

Используйте для всасывания при сухой уборке складчатый фильтр (15). Дополнительно может быть установлен мешок для улавливания мусора (смотрите раздел 5.2).

Постоянно внимательно следите за прочностью крепления фильтра!

### 6.3 Всасывание при влажной уборке

Используйте для всасывания влаги фильтр из пенистого материала (16) (смотрите раздел 5.2). Всегда внимательно следите за прочностью крепления фильтра!

#### ⚠ Внимание!

При всасывании влаги пылесос для влажной и сухой очистки автоматически выключается предохранительным поплавковым клапаном (5) при достижении максимального уровня заполнения.

#### ⚠ Внимание!

Пылесос для влажной и сухой очистки не предназначен для всасывания горючих жидкостей!  
 Используйте для всасывания влаги только приложенный фильтр из пенистого материала!

### Винт отверстия для слива воды (рис. 14/12)

Для легкости опорожнения емкости (8) при влажной уборке устройство оснащено винтом отверстия для слива воды (12).

Открыть винт отверстия для слива воды (12) поворотом влево и выпустить жидкость.

### 6.4 Обдув

Подсоедините всасывающий шланг (11) к месту присоединения воздуходувки (10) пылесоса для влажной и сухой очистки.

## 7. Очистка, технический уход и заказ запасных деталей

#### ⚠ Внимание!

Выньте перед всеми работами штекер из розетки.

### 7.1 Очистка

- Содержите защитные приспособления, вентиляционные щели и корпус двигателя как можно свободными от пыли и грязи.
- Мы рекомендуем очищать устройство сразу после использования.

### 7.2 Очистка головки устройства (3)

Очищайте регулярно устройство влажной тряпкой с небольшим количеством жидкого мыла. Не используйте средства очистки или растворители; так как они могут разъесть пластмассовые части устройства.

### 7.3 Очистка емкости (8)

Емкость можно почистить в зависимости от степени загрязнения при помощи влажной тряпки и небольшим количеством жидкого мыла.

### 7.4 Очистка фильтра

#### Очистка складчатого фильтра (15)

Очищайте регулярно складчатый фильтр (15), осторожно выбив его и почистив щеткой.

#### Очистка фильтра из пенистого материала (16)

Очистите фильтр из пенистого материала (16) небольшим количеством жидкого мыла под проточной водой и оставьте сушиться на воздухе.

### 7.5 Технический уход

Регулярно контролируйте фильтры влажной и сухой очистки и перед каждым использованием проверяйте на прочность крепления.



### 7.6 Заказ запасных частей

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замена детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 8. Утилизация и вторичная переработка

Устройство находится в упаковке для того, чтобы избежать его повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть использована повторно или направлена во вторичную переработку сырья.

Устройство и его принадлежности состоят из различных материалов, таких как например металл и пластмасс. Утилизируйте дефектные детали в местах сбора особых отходов.

Информацию об этом Вы можете получить в специализированном магазине или в местных органах правления!

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



### Konformitätserklärung

- erklart folgende Konformitat gema EU-Richtlinie und Normen fur Artikel  
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product  
 dclare la conformit suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 dichiara la seguente conformit secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artculo  
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 attesterer flgende overensstemmelse i medfr af EU-direktiv samt standarder for artikel  
 frklarar fljande verensstammelse enl. EU-direktiv och standarder fr artikeln  
 vakuuttaa, ett tuote tytt EU-direktiivin ja standardien vaatimukset  
 tendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele  
 vydav nsledujci prohlsen o shod podle smrnice EU a norem pro vrobek  
 potrjuje sledeo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek  
 vydava nasledujce prehlsenie o zhode podl'a smernice EU a noriem pre vrobok  
 a cikkekhez az EU-iranyvonal s Normak szerint a kvetkez konformitast jelenti ki  
 deklaruje zgodnoc wymienionego ponizej artykuu z nastpujacymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 deklariра сответното сответствие сгласно Директива на ЕС и норми за артикул  
 paskaidro adu atbilstbu ES direktvai un standartiem  
 apibdina j atitikim EU reikalavimams ir preks normoms  
 declar urmtoarea conformitate conform directivei UE i normelor pentru articolul  
 dlwni την ακλουθη συμfρφωση sμφωνα με την Οδηγa EK και τα πρτυπα για το προϊον  
 potvrduje sljedecu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrduje sljedecu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrduje sledecu uskladenost prema smernicama EU i normama za artikl  
 слeдующим удстверяется, что слeдующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС  
 проголошує про зазначену нижче вдповднсть виробу директивам та стандартам ЄС на вирб  
 ja izjavuva slednata soobrznost согласно EU-direktivata i normite za artikli  
 rn ille ilgjli AB direktifleri ve normlari gereince aaida aıklanan uygunluu belirtir  
 erklerer flgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel  
 Lysir uppfyllingu EU-reglna og annarra stala vru

### Nass-/Trockensauger RT-VC 1600 E

- |   |  |
|---|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC  | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC  |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC             | <input type="checkbox"/> 98/37/EC  |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC             | <input type="checkbox"/> Annex IV<br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Reg. No.:   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC   |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC             | <input type="checkbox"/> Annex V   |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC              | <input type="checkbox"/> Annex VI<br>Noise: measured $L_{WA}$ = dB (A); guaranteed $L_{WA}$ = dB (A)<br>P = KW; L/O = cm<br>Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC               | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC<br>Emission No.:   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC              |  |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC     |  |
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC              |  |

Standard references: EN ISO 14121-1; EN 60335-1; EN 60335-2-2; EN 62233;  
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 14.07.2009

Weichselgartner/General Manager

Wang/Product-Management

First CE: 07

Art.-No.: 23.420.81 I.-No.: 01017

Subject to change without notice

Archive-File/Record: 2342080-17-4141750

Documents registrar: Roider

Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

DK N

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

S

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

FIN

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

RU

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

EE

Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrükk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.

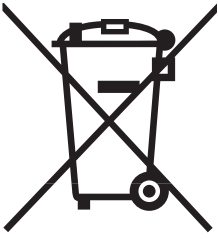
DK N Der tages forbehold for tekniske ændringer

S Förbehåll för tekniska förändringar

FIN Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään

RU Сохраняется право на технические изменения

EE Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud



Ⓜ Gælder kun EU-lande

Ⓝ

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

Ⓢ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

Ⓜ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☉ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

☉ Ainult Euroopa Liidu riikidele

Ärge visake elektrilisi tööriistu olmeprügi hulka!

Euroopa Liidu direktiiviga 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ja siseriiklikele kohaldamistele tuleb kasutatud elektrilised tööriistad koguda kokku eraldi ja leida neile keskkonnasäästlik taaskasutus.

Taaskasutusalternatiiv tagasisaatmisnõudele:

Elektriseadme omanik on kohustatud omandisuhte lõppemisel alternatiivina tagasisaatmisele kaasa aitama sobivale taaskasutusele. Seega võib vana seadme loovutada ka tagasivõtukohta, mis korraldab selle kõrvaldamise riikliku ringlusmajanduse ja jäätmeseadusandluse tähenduses. Asjasse ei puutu vanade seadmete elektrikomponentideta lisaseadmed ja abivahendid.





# **DK N GARANTIBEVIS**

## **Kære kunde!**

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelser er gratis.
2. Garantiydelserne omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage. Dette gælder især batterier, som vi dog alligevel yder 12 måneders garanti på

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedr vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.



# S GARANTIBEVIS

## Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantiid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

# TAKUUTODISTUS

## Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalvelumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä väärintyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta. Tämä koskee erityisesti niitä akkuja, joille me kuitenkin myönnämme 12 kuukauden pituisen takuun.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuuajaksi on 2 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

# GARANTIITUNNISTUS

## Lugupeetud klient,

meie tooted läbivad range kvaliteedikontrolli. Kui käesolev seade ei peaks siiski korralikult töötama, vabandame sellepärast väga ja palume Teil pöörduda meie klienditeenindusse selle garantiitunnistuse lõpus toodud aadressil. Oleme meelsasti Teie teenistuses ka telefoni teel alltoodud teeninduse telefoninumbritel. Garantiinõuete esitamisel kehtib järgnev:

1. Täiendavat garantiid reguleerivad need garantiitingimused. See garantii ei puuduta Teie seaduslikke garantiinõudeid. Meie garantii on Teile tasuta.
2. Garantii hõlmab ainult neid puudusi, mis tulenevad materjali- või tootmisvigadest ning piirneb nende puuduste kõrvaldamise või seadme vahetamisega. Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Sellepärast garantiileping ei kehti, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel. Meie garantii puhul on hüvitamine välistatud transpordikahjustuse korral, kahjustuste korral, mis tulenevad montaažijuhendi mittejärgimisel või asjatundmatu installatsiooni tagajärjel, kasutusjuhendi mittejärgimisel (nt vale võrgupinge või vooluliigiga ühendamisel), vale või mitteotstarbeka kasutamise korral (nt seadme ülekoormus või mittelubatud tööriistade ja tarvikute kasutamine), hooldus- ja ohutusnõuete mittejärgimisel, võõrkehade (nt liiv, kivid või tolmu) seadmesse tungimisel, jõu kasutamisel või välisjõudude mõju korral (nt kahjustused mahakukkumise tagajärjel) ning kasutamisest tuleneva tavapärase kulumise korral. See kehtib eriti akude kohta, millele me 12 kuulise garantiiaja tagame.

Garantiinõue kaotab kehtivuse, kui seadet on juba lahti võetud.

3. Garantiaeg on kaks aastat ning see algab seadme ostmise kuupäevaga. Garantiinõuded tuleb esitada garantiiajal kahe nädala jooksul pärast defekti tuvastamist. Garantiinõuete esitamine pärast garantiiaja kestvuse lõppu on välistatud. Seadme remont või väljavahetamine pikendab garantiiaega või antakse nõude tõttu seadmele ja võimalikele paigaldatud varuosadele uus garantiiaeg. See kehtib ka kliendi juures kohapeal teostatud teeninduse korral.
4. Garantiinõude esitamiseks saatke defektne seade saatkuludeta alltoodud aadressile. Pange kaasa ostutšeki originaal või muu kuupäevaga ostmist tõendav dokument. Sel põhjusel hoidke kassatšekk ostmist tõendava dokumendina alles! Kirjeldage meile võimalikult täpselt reklamatsiooni põhjust. Kui seadme defekt käib meie garantii alla, saate esimesel võimalusel tagasi remonditud või uue seadme.

Enesestmõistetavalt kõrvaldame hea meelega seadmel ka neid defekte, mis ei käi garantii alla või kui garantiiaeg on läbi, sel juhul tuleb Teil kulud tasuda. Selleks saatke seade meie teeninduse aadressil.

# ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

**Глубокоуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,**

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования. Это относится прежде всего к аккумуляторам, на которые мы тем не менее даем гарантийный срок на 12 месяцев.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.